

# 2002 年深圳大学硕士研究生入学考试试题

(答题必须写在答题纸上, 写在本试题纸上无效)

专业: 外国语言文学及应用语言学 考试科目: 法语

## I. 根据括号内要求的时态对动词进行变位 (16 分)

- 1) se lever (au présent 现在时)
- 2) comprendre (au passé composé 复合过去时)
- 3) commencer (à l'imparfait 未完成过去时)
- 4) partir (au plus-que-parfait 愈过去时)
- 5) pouvoir (au conditionnel présent 条件式现在时)
- 6) faire (au subjonctif présent 虚拟式现在时)
- 7) lire (au futur simple 简单将来时)
- 8) mettre (au futur antérieur 先将来时)

## II. 用适当的介词填空 (8 分)

- 1) Les locataires sont gentils \_\_\_\_\_ la concierge.
- 2) Il aide souvent ses parents \_\_\_\_\_ faire le ménage.
- 3) Emmanuel est un bon élève, il sait toujours ses leçons \_\_\_\_\_ coeur.
- 4) Les jardins de Suzhou sont connus \_\_\_\_\_ le monde entier.
- 5) Pierre rentre \_\_\_\_\_ lui à pied après le travail.
- 6) A Pékin, il fait très froid \_\_\_\_\_ hiver.
- 7) Les touristes viennent \_\_\_\_\_ cesse visiter ce château.
- 8) Ce livre est trop difficile \_\_\_\_\_ moi.

## III. 用适当的关系代词填空 (8 分):

- 1) C'est une étudiante \_\_\_\_\_ travaille avec moi.
- 2) C'est un quartiers \_\_\_\_\_ il y a beaucoup de magasins.
- 3) Ils n'ont pas les livres \_\_\_\_\_ j'ai besoin.
- 4) La maison \_\_\_\_\_ Paul a fait construire l'an dernier est très belle.
- 5) C'est un musicien \_\_\_\_\_ j'oublie le nom.
- 6) C'est la personne \_\_\_\_\_ je vous ai parlé hier.
- 7) Nous allons passer nos vacances dans un petit village \_\_\_\_\_ est au bord de la mer.
- 8) L'automne est une saison \_\_\_\_\_ il pleut beaucoup.

IV. 指出下列句子中的错误，并改正（12分）

- 1) Vous devez écrire souvent à tes parents.
- 2) Les pièces du appartement sont grandes.
- 3) Il est très jeune pour aller à l'école.
- 4) Tu ne veux pas se reposer maintenant ?
- 5) Ils n'ont pas des professeurs français.
- 6) Approchez une chaise à la fenêtre.

V. 选择正确答案（16分）

- 1) — N'aimez-vous pas ce disque ?  
— \_\_\_\_\_, je l'aime beaucoup.  
A. Non B. Oui C. Si
- 2) — Je voudrais des pommes.  
— Vous \_\_\_\_\_ voulez combien ?  
A. les B. le C. en
- 3) Les Français prennent \_\_\_\_\_ café le matin.  
A. des B. du C. le
- 4) Je cherche des clés. Donnez-moi \_\_\_\_\_ qui sont sur la table.  
A. ceux B. celles C. celui
- 5) Marie chantait très bien. Mais maintenant elle \_\_\_\_\_ chante \_\_\_\_\_.  
A. ne... plus B. ne... jamais C. ne...pas
- 6) Paul est mon \_\_\_\_\_ ami.  
A. mieux B. le meilleur C. meilleur
- 7) Il est très content \_\_\_\_\_ ses examens.  
A. d'être réussi B. de réussir C. d'avoir réussi
- 8) Pierre court \_\_\_\_\_ vite dans son école.  
A. moins B. le plus C. aussi
- 9) — Avez-vous parlé de cette nouvelle à vos amis ?  
— Oui, je \_\_\_\_\_ ai parlé.  
A. leur en B. en leur C. le leur

# 2002 年深圳大学硕士研究生入学考试试题

(答题必须写在答题纸上, 写在本试题纸上无效)

专业: 外国语言学及应用语言学 考试科目: 法语

- 10) A \_\_\_\_\_ étage habite-t-il ?  
A. quelle B. quel C. lequel
- 11) \_\_\_\_\_ sont absents à cette réunion.  
A. Certains B. Personne C. Quelqu'un
- 12) Il a reçu plusieurs lettres, mais il n'en a répondu \_\_\_\_\_.  
A. aucun B. aucune C. chacun
- 13) — Tu veux aller au cinéma ?  
— Non, je ne veux pas \_\_\_\_\_ aller.  
A. en B. le C. y
- 14) Sa femme \_\_\_\_\_ de faire le ménage.  
A. est occupée B. occupe C. s'occupe
- 15) Bien qu'il \_\_\_\_\_ malade, il ne veut pas se reposer.  
A. est B. soit C. était
- 16) De quel pays \_\_\_\_\_ ces fleurs ?  
A. proviennent B. préviennent C. produisent

## VI. 将下文译成中文 (20 分)

### La province

Paris, est-ce toute la France? C'était vrai au 19<sup>e</sup> siècle, mais c'est moins vrai de nos jours.

Il y a Paris, et il y a le reste de la France. Ce "reste de la France" s'appelle la province ; et ses habitants, des "provinciaux".

Jusqu'à la seconde guerre mondiale, on opposait encore volontiers le vie de province à celle de la capitale. Mais cet état de choses a changé : depuis le milieu du siècle, le développement accéléré des média a tiré la province de son isolement, le progrès des transports (train, autoroute, avion) permet des liaisons aller et retour dans la même journée entre toutes les grandes villes de France.

Sur le plan politique et sur le plan économique, la "décentralisation" est à l'ordre du jour [être à l'ordre du jour: 列入议事日程]. De grandes industries s'y sont installées et la province disposera de pouvoirs autonomes de plus en plus importants.

## VI. 将下文译成中文 (30 分)

### Le déjeuner de Napoléon

Même devanu l'empereur des Français, Napoléon aimait visiter Paris incognito (*adv.* 隐名埋姓). Un jour, il décida d'aller voir sur la Place Vendôme (旺多姆广场, 巴黎著名广场之一) où en était la construction de la colonne qu'il avait fait forger avec le bronze des canons pris à l'ennemi pendant la bataille d'Austerlitz (奥斯特里茨战役).

Après la visite, Napoléon eut faim et voulut déjeuner. Accompagné du maréchal Duroc, il entra dans un restaurant et commanda des côtelettes de mouton (羊排), une omelette, du vin et du café. Le repas était très bon. Mais quand le garçon apporta l'addition, Duroc se rendit compte qu'il avait oublié son portefeuille et n'avait pas d'argent sur lui. Quant à Napoléon, il n'en emportait jamais. Le maréchal expliqua la situation à la patronne : "Nous sommes des officiers de la Garde (禁卫军), dit-il, nous avons de l'argent, mais nous avons oublié nos portefeuilles aujourd'hui." Malheureusement, la patronne ne le crut pas et exigea son argent tout de suite. La situation devenait vraiment embarrassante. A ce moment-là, le garçon proposa à la patronne de payer pour les deux officiers. Il n'était pas riche, mais il croyait aux explications de Duroc. Ce dernier remercia le garçon et rentra au Palais avec l'Empereur.

Deux heures plus tard, un officier se présenta au restaurant et déclara à la patronne : "Sa Majesté l'Empereur et le maréchal Duroc veulent remercier le garçon qui a payé leur addition." Il fit appeler le garçon et devant la patronne, rouge de confusion, il lui remit cinquante pièces d'or et lui déclara que l'Empereur le prenait à son service comme valet de chambre (随身侍从).